

现代诗 110 首

蓝卷

蔡天新 主编



生活·读书·新知三联书店

现代诗 100 首

陈 鹤

1982 年 1 月



1982 年 1 月

Simplified Chinese Copyright ©2014 by SDX Joint Publishing Company

All Rights Reserved

本作品中文简体版权由生活·读书·新知三联书店所有。
未经许可，不得翻印。

图书在版编目 (C I P) 数据

现代诗110首. 蓝卷 / 蔡天新主编. -- 北京 : 生活·
读书·新知三联书店, 2014.8

ISBN 978-7-108-04872-1

I. ①现… II. ①蔡… III. ①诗集—世界—现代
IV. ①I12

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第035280号

责任编辑 刘蓉林
装帧设计 鲁明静
责任印刷 卢岳
出版发行 生活·读书·新知 三联书店
(北京市东城区美术馆东街22号)
邮 编 100010
经 销 新华书店
印 刷 北京市松源印刷有限公司
版 次 2014年8月北京第1版
2014年8月北京第1次印刷
开 本 787毫米×1092毫米 1/32 印张 10.125
字 数 120千字
印 数 0,001—8,000册
定 价 43.00元

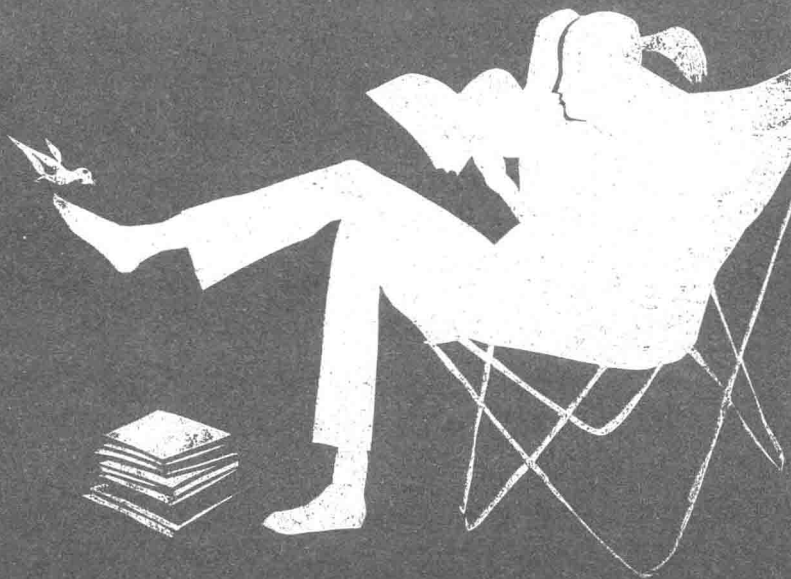
目 录

旧版前言 3

前言 7

旧版后记 335

后记 337



孤独
爱伦·坡 [美]

19

应和
波德莱尔 [法]

22

新来者的妻子
哈代 [英]

25

海风
马拉美 [法]

28

闪光
兰波 [法]

31

公元前 31 年在亚历山大
卡瓦菲 [希]

34

城市
卡瓦菲 [希]

36

茵纳斯弗利岛
叶芝 [爱尔兰]

39

象征
叶芝 [爱尔兰]

41

柯尔庄园的野天鹅
叶芝 [爱尔兰]

43

美丽高贵的事情
叶芝 [爱尔兰]

46

天要下雪了
雅姆 [法]

49

失去的美酒
瓦雷里 [法]

52

未走过的路
弗罗斯特 [美]

55

画像

马查多[西]

59

关于无用的叙事诗

雅各布[法]

64

一位高声调的基督老女人

斯蒂文斯[美]

67

坛子的逸事

斯蒂文斯[美]

70

红色手推车

威廉斯[美]

73

林中

苏佩维埃尔[法]

75

坟墓

穆尔[美]

77

窗前的清晨

艾略特[英]

81

但丁

阿赫玛托娃[俄]

83

自我心理志

佩索阿[葡]

86

秘密

勒韦尔迪[法]

89

二月

帕斯捷尔纳克[俄]

91

放了我吧

曼杰施塔姆[俄]

94

蝴蝶

萨克斯[德]

96

帽子、大衣、手套

巴列霍 [秘]

99

愤怒把一个男人捣碎成

很多男孩

巴列霍 [秘]

102

扮鬼脸艺人

索德格朗 [芬兰]

106

夜

马雅可夫斯基 [俄]

108

1930年

伊万诺夫 [俄]

111

回忆玛丽·安

布莱希特 [德]

113

骑士之歌

洛尔卡 [西]

116

庭院

博尔赫斯 [阿根廷]

119

南方

博尔赫斯 [阿根廷]

121

G·L·毕尔格

博尔赫斯 [阿根廷]

123

雨

博尔赫斯 [阿根廷]

126

每当我们的桑树……

塞弗尔特 [捷]

129

仙人掌

雷倍里伏罗 [马达加斯加]

132

漫游者

塞尔努达 [西]

135

西洛可风
毕科洛 [意]

138

天籁
福兰 [法]

141

学校和自然
福兰 [法]

143

死亡的玫瑰
——致格奥尔格·伊万诺夫
波普拉夫斯基 [俄]

145

诗歌
聂鲁达 [智]

148

世事沧桑话鸣鸟
沃伦 [美]

152

黑女人
桑戈尔 [塞内加尔]

154

名人志
奥登 [英]

157

无名公民
奥登 [英]

159

小说家
奥登 [英]

163

悲伤的塔
雅各布森 [挪]

166

完全
夏尔 [法]

169

几乎
里索斯 [希]

172

单身汉之夜
里索斯 [希]

174

- 地图
毕晓普 [美]
177
- 礼物
米沃什 [波兰]
180
- 一个故事
米沃什 [波兰]
182
- 读新闻标题
依格纳托 [美]
185
- 通过绿色茎管催动花朵的力
狄兰·托马斯 [英]
187
- 福光的孩子
洛厄尔 [美]
190
- 雨水踏起足尖沿着大街奔跑
叶拉金 [俄]
193
- 父亲：大理石
博斯凯 [法]
196
- 施玛篇
莱维 [意]
199
- 死亡赋格曲
策兰 [奥]
202
- 地球日报
涅美洛夫 [美]
206
- 你追我捕
波帕 [塞尔维亚]
208
- 雪
博纳富瓦 [法]
211
- 拿破仑
赫鲁伯 [捷]
214

布鲁各的两只猴子

辛博尔斯卡 [波兰]

218

长城

吕瑟贝尔 [荷]

220

永久的

柯克 [美]

223

声音

雅各泰 [法]

226

缺席

詹宁斯 [英]

229

诗

奥哈拉 [美]

232

几棵树

阿什贝利 [美]

235

令人畏惧

格拉斯 [德]

238

门

默温 [美]

241

思想—狐狸

休斯 [英]

243

风

休斯 [英]

246

仲夏 (之四)

沃尔科特 [圣卢西亚]

250

祖国

阿多尼斯 [叙利亚]

253

林间空地

特朗斯特罗默 [瑞典]

256

黑色的山
特朗斯特罗默 [瑞典]

259

忆往昔
蒂·乔治 [乌拉圭]

261

忧伤的恋歌
斯特内斯库 [罗马尼亚]

266

最初的白发
索因卡 [尼日利亚]

268

保持事物的完整
斯特兰德 [美]

270

信
高桥睦郎 [日]

273

部分的解释
西密克 [美]

277

晚安
希尼 [爱尔兰]

280

山楂灯笼
希尼 [爱尔兰]

282

无题
布罗茨基 [俄]

285

一九八〇年五月二十四日
布罗茨基 [俄]

287

并非我在失控
布罗茨基 [俄]

290

来自明朝的信
布罗茨基 [俄]

292

读：爱
萨拉蒙 [斯洛文尼亚]

296

宝塔菜

泰勒 [美]

299

榆树

格吕克 [美]

302

爱的蜕变

孔蒂 [意]

304

诗人

维尔泰 [法]

307

飞蛾

扎加耶夫斯基 [波兰]

310

荷兰画家们

扎加耶夫斯基 [波兰]

312

一种生活

诺德布兰德 [丹]

316

八月底

奥尔 [美]

318

致大海

桑特 [澳]

322

风与树

穆顿 [爱尔兰]

325

猫头鹰的问题

萨克辛娜 [印度]

328

我请我妈妈歌唱

李立杨 [美]

331

现代诗 110 首

蓝 卷

蔡天新 主编

生活·讀書·新知 三联书店

Simplified Chinese Copyright ©2014 by SDX Joint Publishing Company

All Rights Reserved

本作品中文简体版权由生活·读书·新知三联书店所有。
未经许可，不得翻印。

图书在版编目 (C I P) 数据

现代诗110首. 蓝卷 / 蔡天新主编. — 北京 : 生活·
读书·新知三联书店, 2014.8

ISBN 978-7-108-04872-1

I. ①现… II. ①蔡… III. ①诗集—世界—现代
IV. ①I12

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第035280号

责任编辑 刘蓉林
装帧设计 鲁明静
责任印刷 卢岳
出版发行 生活·读书·新知 三联书店
(北京市东城区美术馆东街22号)

邮 编 100010
经 销 新华书店
印 刷 北京市松源印刷有限公司
版 次 2014年8月北京第1版
2014年8月北京第1次印刷
开 本 787毫米×1092毫米 1/32 印张 10.125
字 数 120千字
印 数 0,001—8,000册
定 价 43.00元

旧版前言

在人类所有的发明中，诗歌和数学大概算是最古老的了。可以说自从有了人类的历史，就有了这两样。如果说牧羊人计算绵羊的只数产生了数学，那么诗歌则起源于祈求丰收的祷告，由此看来，它们均源于生存的需要。作为一种特殊的运用语言的方式，诗歌总是给人以一种独到的视觉和听觉效果。在历史上，诗歌曾经达到和取得的辉煌是后来的其他艺术形式难以企及的。可是，随着现代生活节奏的日渐加快，人类欣赏这类画面或音乐的机会越来越少，内心的宁静和喜悦也越来越罕见。

美国诗人罗伯特·弗罗斯特曾经指出：“诗歌是散文言所未尽之处。人有所怀疑，就用语言去解释，用散文解释以后，尚需进一步解释的，则要由诗歌来完成。”这里的散文当然包括小说。可是，在今日社会，人们已经够忙碌了，他们阅读小说主要是为了阅读故事，正如他们看电影听歌曲主要是为了自娱自乐。那还需要诗歌吗？答案是肯定的，因为越是疲惫的心灵，越需要得到某种特别的安慰。问题是，他们读到的作品是否能起到排忧解难甚或指点迷津的作用。这就要求诗人有深刻的洞察力，为了理解一首诗的洞察力，免不了需要一番解读。

设想一下，假如没有历代学者的倾力研究和注释，唐诗宋词能否被那么多人理解和喜爱呢？这无疑会成为一个问题，也正是我们编选和注释这套读物的出发点。我们对诗歌始终保持乐观态度的一个原因是，每一代人中间都有千千万万颗心怀着各式各样绚丽多姿的梦想，并努力把每一个梦想付诸实施，这些人可谓生命中的舞蹈者。他们或许一生默默无闻，永远不为人所知，可是，也正是由于他们对梦想的不懈追求和努力，才使得我们这个世界变得可爱，精彩纷呈，适宜居住。

古往今来，无论是写作还是阅读的一个目的就是为了获取自由。虽然这种自由主要体现在心灵方面，可是对行动也有一定的指导意义。没有什么能比真正的自由更重要的了，而自由的获得比我们通常想象的要艰难许多。德国批评者冯·沃格特指出：“我们被错误地灌输了一种看法，即把摆脱旧的暴政看作是自由的本质，实际上那只是自由的属性，自由只能从一些自我规定的新规则中才能获得和被建立。”我相信，诗歌的写作和阅读也是为了确立这样一种规则。

对现代诗歌来说，每一位选家都有不同的注释法。这套读物的两个特点显而易见，一是由不同的诗人来挑选并评注自己喜爱的诗歌，二是分为男性读本和女性读本两种。前一点无须我赘言，后一点则需要做些解释。事实上，作为法国数学家、思想家布莱斯·帕斯卡尔眼里六种美的典

型之一，服饰自古以来就有了性别之分，服饰和树木、房屋、飞鸟、河流、女人一直是诗人灵感的源泉。到了现代，甚至连时尚杂志的读者和某些电视频道的观众也分男女，那何不尝试编选两本诗集给不同性别的读者呢？在编者和诸位评注者看来，男性和女性似乎有着天生不同的阅读趣味和审美倾向。

还是回到更本质的问题，一首好诗究竟应该是什么样的呢？我们认为，这是一种迷人的、从未完全把握而需要永远追求的东西。法国诗人兼演员安东尼·阿尔托说过：“好诗是一种坚硬的、纯净发光的东西。”保尔·瓦雷里说：“一种魔力或一块水晶的某种自然的东西被粉碎或劈开了。”英国诗人约翰·济慈阐述得较为具体：“诗歌应该使读者感受到，它所表达出来的理想，似乎就是他曾有过的想法的重现。”而俄国诗人奥西普·曼杰施塔姆对诗歌的定义更为简洁：“黄金在天空舞蹈。”巧合的是，以上提及的几位诗人除年长的济慈以外均有诗作入选本套丛书，敬请大家逐个甄别。

蔡天新

2005年1月，杭州